

ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою
НН Інституту міжнародних відносин
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка
Протокол № 5 від 30 листопада 2021 р.

Голова Вченої ради _____ Валерій КОПІЙКА



ПОЛОЖЕННЯ
ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ СТАЖУВАННЯ
«Перекладацька діяльність: усний, письмовий переклад»

1. Стажування є невід'ємною складовою освітнього процесу підготовки здобувачів вищої освіти за освітнім ступенем «Бакалавр» з метою поглиблення теоретичних знань, отриманих під час навчання та набуття й удосконалення практичних навичок та умінь перекладацької діяльності.

2. Основними завданнями стажування є:

- закріпити, поглибити і розширити теоретичні та практичні знання, які студент здобув у процесі вивчення теорії і практики перекладу;
- опанування сучасними методами та формами організації перекладацької діяльності;
- сформувати професійні вміння і навички практичної діяльності у галузі усного та письмового перекладу;
- розвинути практичні вміння і навички усного й письмового перекладу, включаючи перекладацький аналіз тексту оригіналу, оволодіння технікою

оформлення письмових перекладів, правилами цитування, посилання на бібліографічні джерела;

- закріпити навички редагування перекладів;
- сприяти формуванню професійної перекладацької компетенції студентів-перекладачів;
- вдосконалити вміння користуватися програмами та різними засобами пошуку інформації у процесі виконання перекладу;
- навчити студентів приймати самостійні рішення у реальних умовах роботи;
- виховати у студентів потреби в систематичному безперервному поновленні й удосконаленні своїх знань і вмінь та творчого їх застосування у практичній діяльності.

3. Під час стажування студент має оволодіти фаховими компетентностями відповідно до програмних результатів навчання, які визначені в освітній програмі.

4. Загальні умови стажування:

(1) стажування проходить у відповідності з графіком навчального процесу кожної окремої освітньої програми, факультативно, без відриву від навчання, в обсязі 240 годин на підприємствах, організаціях та установах.

(2) Студенти самостійно займаються пошуком бази стажування. В окремих випадках такою базою можуть бути підприємства, організації та установи на основі діючих договорів про їх співпрацю і Інститутом та/ або Університетом. Стажування має відбуватися на діючих підприємствах, в організаціях й установах, професійно-технічний рівень яких відповідає вимогам професійної кваліфікації студента.

(3) Тривалість роботи під час стажування не може бути більшою, ніж тривалість робочого часу, установленого законодавством для відповідної

категорії працівників. Запис про проходження стажування роботодавець може вносити до трудової книжки. Даний вид стажування не вимагає договору трудового найму. Умови роботи під час стажування повинні відповідати законодавству про охорону праці.

5. Для проходження стажування необхідно підготувати та надати наступні документи:

- заява (Додаток 1);
- розширена довідка-характеристика (виконану на фірмовому бланку, з печаткою) з підприємства, організації, установи, де проходило стажування студента на первинних посадах відповідного рівня;
- деталізований звіт про результати стажування.

Заява подається на випускову кафедру до 15 грудня в семестрі, що передує початку проходження стажування, та погоджується завідувачем кафедри. Довідка-характеристика та звіт подається відповідальній за практику від кафедри особі не пізніше трьох робочих днів з дати завершення стажування.

6. На підставі заяв формується розпорядження директора Інституту про проходження стажування.

7. У разі успішного виконання студентом усіх вимог щодо планування, організації, проходження, подання звітності у формі довідки-характеристики щодо роботи за перекладацьким фахом або стажування на первинних посадах відповідного рівня, та за дотримання всіх інших умов, визначених в описі освітньої програми, студент може претендувати на присвоєння відповідної професійної кваліфікації.

8. Якщо робота студента під час стажування визнана незадовільною, або ж студент не надав всіх необхідних звітних документів за результатами проходження стажування, він визнається таким, що не виконав умови стажування і не може претендувати на присвоєння відповідної професійної кваліфікації

Додаток 1

Директору Навчально-наукового
інституту міжнародних відносин
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка
професору Валерію КОПІЙЦІ

студента / студентки освітнього ступеня Бакалавр
спеціальності _____
освітньої програми _____

ЗАЯВА

Прошу дозволити мені пройти стажування на базі

з _____ по _____ .

Дата

Підпис